

The University of Burdwan
Faculty of Arts
Syllabus for PG in French
(Under CBCS)
w.e.f2020-21

Course Structure Template (Proposed)

Semester	Course Code	Course Type	Course Status	Marks Distribution (End Sem + Int.Asst)	Credit Value of the Course
I	FRN – 101	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 102	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 103	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 104	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 105	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
II	FRN – 201	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 202	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 203	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 204	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 205	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
III	FRN – 301	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 302	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 303(A/B/C/D)	TH	MAJOR ELECTIVE	40+10=50	5
	FRN – 304(A/B/C/D)	TH	MAJOR ELECTIVE	40+10=50	5
	FRN – 305	TH	INTERDISCIPLINARY ELECTIVE	40+10=50	5
IV	FRN – 400	PR	COMMUNITY ENGAGEMENT COURSE	10+10=20	2
	FRN – 401	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 402	TH	CORE COURSE	40+10=50	5
	FRN – 403(A/B/C/D)	TH	MAJOR ELECTIVE	40+10=50	5
	FRN – 404(A/B/C/D)	TH	MAJOR ELECTIVE	40+10=50	5
	FRN – 405	PR/PROJ.	CORE COURSE	40+10=50	5

SEM	COURSE CODE	COURSE NAME	COURSE DETAILS
I	FRN - 101	History of French Literature - I	16 th to 18 th Century literature
	FRN - 102	French Poetry - I	Poetry from Middle Ages to 18th Century of the following poets: 1. François Villon 2. Pierre de Ronsard 3. Joachim du Bellay 4. Jean de la Fontaine 5. André Chénier
	FRN - 103	Drama of 17 th Century	1. Tragedy – Andromaque (Jean Racine) 2. Comedy – Le Bourgeois Gentilhomme (Molière)
	FRN - 104	Translation: Theory & Practice	Definition, process, role of translator etc. Case study: on any translated work
	FRN - 105	Linguistics	Signifier, signified, morpheme, phoneme, moneme, synchronie&diachronie and descriptive & normative linguistics, langue and parole, competence and performance. The semiological systems and linguistic systems, linguistic and non-linguistic communication, the human language and principle of double articulation, spoken language versus written language (primacy to spoken language), functions of language, introduction to branches of linguistics, basic notions of phonetics & phonology, place & manner of articulation, classification of phonemes and their contextualization, morphophonemic & diachronic phonematics, I.C. Analysis (NP & VP tree diagram)

SEM	COURSE CODE	COURSE NAME	COURSE DETAILS
II	FRN - 201	History of French Literature - II	19th Century literature
	FRN – 202	French Novel – I	Le Père Goriot (Honoré de Balzac)
	FRN – 203	French Short Stories	Short Stories of Maupassant and Daudet
	FRN - 204	Methodology of Teaching French as a Foreign Language	Method, Manual, Methodologies, L'approche actionnelle, L'approche communicative, SGAV Review of traditional and direct method Critical analysis of manuals.
	FRN - 205	Francophone literature – I	Canadian French literature- 1. Gabrielle Roy : (De quoi t'ennuies -tu Eveline?;; Bonheur d'occasion), 2. Emile Nelligan (1879- 1941) poet : ,(poésies complètes); 3. Jean Paul Audet, French Canadian Philosopher&Professor in Montreal: extracts from his writings

SEM	COURSE CODE	COURSE NAME	COURSE DETAILS
III	FRN - 301	History of French Literature - III	20 th & 21 st Century literature
	FRN – 302	Drama of 20 th Century	Knock: Jules Romains
	FRN – 303	303 : (A) French Women Writers (17 th Century): selected works	1.Mme de Sévigné (1626-1696), 2.Mme de La Fayette (1634-1693)
		303: (B) French Women Writers (19 th Century): selected works	1.George Sand (1804-1876) 2. Louise Colet (1810-1876)
		303: (C) French Women Writers (early 20 th Century) - I: selected works	1.Colette(1873-1954), 2.Nathalie Sarraute (1900-1999), 3.Marguerite Yourcenar (1903-1987), 4.Simone de Beauvoir (1908-1986),
		303: (D) French Women Writers (late 20 th Century) - II: selected works	1.Marguerite Duras (1914-1996), 2.Monique Wittig (1935-2003), 3.Hélène Cixous (1937-
	FRN - 304	304 :(A)Francophone literature – II	African Alain Mabanckou (just to mention),SHEIKH HAMIDOU KANE,MONGO BÊTI,LÉOPOLD SEDAR SENGHOR,AIMÉ CÉSAIRE,BIRAGO DIOP, OUSMANE SOCÉ, CALIXTHE BEYALA.(Extracts of literary works)
		304 : (B)Contemporary France	Aspects of political, social and cultural life in France (1950 -2020): 1. Les partis politiques en France 2. Le problème de l’immigration 3. Le chômage 4. Les médias 5. L’éducation 6. La vie religieuse 7. Les arts
		304 :(C)Initiation to Interpretation	Theoretical and practical introduction to the art of interpreting oral delivery of message : 1. Typology of interpretation 2. Listening and taking notes during conferences 3. Attitudinal changes towards discourses, conferences, etc.
		304 : (D) Journalistic Translation	Focus on the journalistic jargon, both in English and French : 1. Spécificité du texte journalistique 2. Politique 3. Justice et faits de société 4. Science et technologies 5. Économie

			6. Éducation 7. Environnement
	FRN - 305	Introduction to French literature	16th to 20th century
SEM	COURSE CODE	COURSE NAME	COURSE DETAILS
IV	FRN – 400	Community Engagement Course	Broad Community Engagement Programmes/ activities(UGC Prescribed) <input type="checkbox"/> Appreciation of Rural Society <input type="checkbox"/> Understanding Rural Society <input type="checkbox"/> Rural Institutions <input type="checkbox"/> Rural Development Programmes, etc. (For details see National Curriculum Framework and Guidelines, UGC, January 2020, page 11)
	FRN – 401	Comparative Literature	Comparison as a method for Studying Literature, Comparison of form and content, theme and genre Reception of foreign texts and translated literature, Comparative Poetics (with reference to Indian Poetics as a method for studying French and Francophone Literature)
	FRN – 402	Francophone literature – III	European- La Suisse- Blaise Cendrars , la Belgique& Asia Pacific – Ananda Devi
	FRN – 403	403 A)Theory & Criticism	Study of the major theoretical and critical approaches to literature and culture.
		403 (B)History of Art in France	Study of major movements and styles of Art and Architecture in France from beginning till first half of 20th Century
		403 (C)Scientific and Technical Translation	Study of the nature of the scientific texts, study of the scientific terminology : 1. Preliminary documentation 2. Three phases of translation 3. Terminology and data base
		403 (D)History of France	The World Wars (in context of France and French society), the 4th Republic and the 5th Republic and contemporary France.
	FRN - 404	404 A)India in French Writing	Study material to be provided by the teacher
		404 (B) Literary Translation	Case study: on any translated work
		404 (C) French Cinema	Study material to be provided by the teacher
404 (D)Cultural life in France		Study material to be provided by the teacher	
FRN - 405	Dissertation	A research project in the form of a dissertation on a topic of choice.	

SEMESTER – I		
COURSE CODE	COURSE NAME	RECOMMENDED BOOKS
FRN - 101	History of French Literature - I	1.Lagarde & Michard (Collection), Moyen Age, XVIe Siècle, XVIIe Siècle &XVIIIe Siècle , Paris, Bordas, 1985. 2.Manuel d'Histoire de la littérature française by Lanson

		&Tuffrau 3.Manuel des études littéraires françaises 4.Castex &Surer: Histoire de la littérature française
FRN -102	French Poetry - I	Maria Gabriel, A Book of French Verse
FRN - 103	Drama of 17 th Century	
FRN - 104	Translation: Theory & Practice	1.Vinay &Darbelnet, Stylistique comparée du français et de l'anglais, Paris, Didier, nouvelle edition 1977. Reference: 1.Guillemin-Flescher et al, Syntaxe comparée du français et de l'anglais, Paris, Ophrys. 2.Chuquet – Paillard, Approche linguistique des problèmes de traduction, Paris, Ophrys,1989.
FRN - 105	Linguistics	1. F. Dubois Charlier et D. Lewman: Comment s'initier à la linguistique (Larousse) Reference: 1.Dubois et al : Dictionnaire de linguistique des Sciences de Langage. 2.Baylon & Fable : Initiation à la linguistique, Fernand Nathan (latest edition)

SEMESTER - II		
FRN - 201	History of French Literature - II	1.Lagarde et Michard : Histoire de la littérature française 2.Manuel d'Histoire de la littérature française by Lanson &Tuffrau 3.Manuel des études littéraires françaises

		4.Castex &Surer: Histoire de la littérature française
FRN – 202	French Novel – I	
FRN – 203	French Short Stories	
FRN - 204	Methodology of Teaching French as a Foreign Language	1.Boyer & Rivera, et al., Nouvelle introduction à la didactique du françaisLangue étrangère, Paris, CLE International, 1990. Reference: 1.Gallison& Coste, Dictionnaire de didactique des langues, Paris,Hachette, 1976.
FRN - 205	Francophone literature – I	1.Marcel Rieux, Les Québécois, Paris , Édition du Seuil, 1974. Reference : 2.Giraud, M., Histoire du Canada, Paris, Que Sais –Je, P.U.F.,1981. 2. Yannick Gasquy-Resch, Littérature du Québec, Vanves,EDICEF, 1994. 3. Christian Dufour, Le défi québécois, Montréal, L, Hexagone,1989. 4. Duhet P.M., Le Canada, Presses Universitaires de Nancy, 1991.

SEMESTER - III	
FRN - 301	History of French Literature - III
1.Lagarde et Michard : Histoire de la littérature française 2.Manuel d'Histoire de la littérature française by Lanson &Tuffrau 3.Manuel des études littéraires françaises 4.Castex &Surer: Histoire de la littérature française	

FRN – 302	Drama of 20th Century
	Knock : Jules Romains
FRN – 303	303 :(A) French Women Writers (17th Century): selected works
	303: (B) French Women Writers (19th Century): selected works
	303: (C) French Women Writers (early 20th Century) - I: selected works
	303: (D) French Women Writers (late 20th Century) - II: selected works
FRN - 304	304 :(A) Francophone literature – II 1. La présence africaine 2. F.N. Bikoi, M. Nicolle, R. Senghor, Le Français en Première et Terminale, EDICEF, 2000. 3. Jacques, Chevrier : Littérature nègre, Armand Colin, 1990.
	304 : (B) Contemporary France Alain Kimmel, Vous avez dit France, Paris, CIEP, 1987
	304 :(C) Initiation to Interpretation 1. Danica Seleskovitch & Marianne Lederer, Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Paris, Didier, Érudition, 1988. References : 1. Danica Seleskovitch & Marianne Lederer, Interpréter pour traduire, Paris, Didier, Érudition, 1986. 2. Saussure F. de, Cours de linguistique générale, Paris, Payot, 1966. 3. Ruwet, N., Introduction à la grammaire générative Paris, Plon, 1970. .
	304 : (D) Journalistic Translation 1. Cohen-Steiner & Soulas, La version journalistique anglaise, Presses Universitaires de Nancy, 1990. References: 1. Chartier D., Lauga-Halud M.C., Introduction à la traduction, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1995. 2. Lozes M., Lozes J., Version anglaise L.E.A., Paris, Presses Universitaires de France, 1994. 3. Delphine Chartier., La traduction journalistique, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2000
FRN - 305	Introduction to French Literature Study material to be provided by the teacher

SEMESTER – IV		
FRN – 400	Community Engagement Course	National Curriculum Framework and Guidelines, UGC, January 2020, page 11)
FRN – 401	Comparative Literature	

	1. Brunel & Chevrel: Précis de Littérature Comparée, Presse Universitaire de France, 1989.
FRN – 402	Francophone literature – III 1. Les Littératures Francophones Depuis 1945, Jean-Louis Joubert et al, Bordas, 1986. 2. Petit Guide des Littératures Francophones, Jean-Louis Joubert, Nathan, 2006
FRN – 403	403 A) Theory & Criticism 1. Aristotle, Poetics. Trans. and ed. by Anthony Kenny. Oxford: Oxford University Press, 2013. 2. Barthes, Roland. ‘The Death of the Author’, in Image-Music-Text. Trans. Stephen Heath. New York: Noonday Press, 1977. 3. Bennett, Andrew, and Nicholas Royle. An Introduction to Literature, Criticism and Theory. Harlow: Pearson Education Limited. 2009. 4. Culler, Jonathan. Literary Theory: A Very Short Introduction. Oxford: OUP, 2011. 5. Eagleton, Terry. Literary Theory: An Introduction. Oxford: Blackwell, 2008. 6. Preminger, Alex, Leon Golden et al, eds. Classical Literary Criticism: Translations and Interpretations. New York: Frederick Ungar Publishing, 1974. 7. Waugh, Patricia. Literary Theory and Criticism: An Oxford Guide. Oxford: OUP, 2006
	403 (B) History of Art in France 1. Debicki Faure, Gunewald, Pinental: Histoire de l'art, Hachette, Paris. 2. L'histoire de l'art, Nathan, Paris. 3. Chefs d'œuvres de l'art, Hachette, Paris.
	403 (C) Scientific and Technical Translation 1. Christine DURIEUX, Fondement didactique de la traduction technique, Paris, Didier Edition, 1988. Reference: 1. Simone Eurin Balmet and Martine Henao de Legge, Pratiques du français Scientifique, Vanves, Hachette F.L.E. , 1992. 2. Bedard Claude, La traduction technique -- Principes et pratique, Paris, Linguatex, 1986. 3. Pergnier, M., Les fondements socio-linguistiques de la traduction, Paris, Champion, 1978
	403 (D) History of France 1. Eliana Gardaire: La France vous connaissez, Librairie Marcel Didier, Paris. 2. Duby G.: Histoire de la France, Larousse, Paris. 3. Rivière, D.: Histoire de la France, Hachette, Paris. 4. Bendjebbar, A.: La Révolution Française, Hachette, Paris. 5. Thoraval, J.: Les Grandes Etapes de la Civilisation Française, Bordas, Paris. 6. Girard, Louis: Du Moyen Age aux Temps Modernes, Bordas, Paris.
FRN - 404	404 A) India in French Writing Study material to be provided by the teacher
	404 (B) Literary Translation Study material to be provided by the teacher
	404 (C) French Cinema Study material to be provided by the teacher
	404 (D) Cultural life in France Study material to be provided by the teacher
FRN - 405	Dissertation Reading list will be provided by the Supervisor depending on the choice of topic